

καταβα

νόσος και περισχίζουσης
 τῆς εὐσόδου Ἡθὰμ Ἐλ
 δαμμα, Ἀβθίρα,
 Ἐφραίμ, Ἡλέμ, ἀνά
 μέσον ὀρίων Δαμασκοῦ
 καὶ ἀνά μέσον ὀρίων Ἡ
 μάθ, ἀπὸ τοῦ Ἀννάν
 αἰ εἰσὺν, ἐν μέσῳ τῶν ὀρί
 ων Ἀνρανίτιδος, καὶ
 10 τὰ ἅπαντα τὰ ὄρια ἀπὸ τῆς
 θαλάσσης ἀπὸ τῆς θα
 λάσσης ἀπὸ τῆς ἀπὸ τῆς
 τοῦ Ἀννάν, ὄρια Δαμα
 σκοῦ, καὶ τὰ πρὸς βορ
 15 ρᾶν καὶ βορρᾶν καὶ τὸ
 ὄριον Ἡ μάθ, καὶ τὸ ὄριον
 βορρᾶ κατὰ πρόσωπον
 ἀνατολῶν, καὶ τὰ πρὸς
 ἀνατολᾶς ἀνά μέσον
 20 τῆς Ἀνρανίτιδος, καὶ ἀ
 νὰ μέσον Δαμασκοῦ, καὶ
 ἀνά μέσον τῆς Γαλαα
 δίτιδος, καὶ ἀνά μέσον
 τῆς γῆς τοῦ Ἰσραὴλ. ὅσοι
 25 δὲν εἶναι διορίζει εἰς τὴν
 θαλάσσαν τὴν πρὸς
 ἀνατολᾶς Φοινικῶνος.
 τὰ ἅπαντα τὰ πρὸς ἀνατολᾶς,
 καὶ τὰ πρὸς νότον καὶ λίβα
 30 ἀπὸ Θαμάν καὶ Φοινικῶ
 νος, εἰς ἕδατος Μαρ
 μῶν Κεθῆς καρεπτεῦ

R^o

1.

ΡΑ

35 νου ἐπὶ τὴν θάλασσαν
 τὴν μεγάλην τοῦτο τὸ
 μέτρον τοῦ νότου καὶ
 δυβός καὶ τὸ μέτρον * θά
 40 λασσῆς τῆς μεγάλης ἕ
 ὀρίφει ἕως κατεύκτι
 τῆς εἰσοδοῦν Ἡμαθ ἕως
 45 εἰσοδοῦν αὐτῆς ταῦτα
 ἔστι τὰ πρὸς θάλασσαν
 Ἡμαθ. καὶ διαμεριεῖ
 τε τὴν γῆν ταύτην ἀπὸ
 τῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ. βα
 50 λεῖτε αὐτὴν ἐν κλήρω
 ἡμῶν καὶ προσήλυτων
 τοῖς κατοικοῦσιν ἐν
 μέσῳ ἡμῶν οἵτινες ἐ
 μένησαν ἡμῶν ἐν μέσῳ
 55 ἡμῶν. καὶ εἰσονται ἡμῶν
 οἱ ἀπὸ χθόνων ἐν τοῖς
 ἡμῶν τοῦ Ἰσραὴλ, μετ' ἡμῶν εἰ
 σονται ἐν κληρονομίᾳ
 ἐν μέσῳ τῶν φυλῶν τοῦ
 60 Ἰσραὴλ. καὶ εἰσονται ἐν φυλῇ
 προσήλυτων ἐν τοῖς ἡρο
 σλημῶν μετ' αὐτῶν, ἕ
 κεν δώσετε αὐτοῖς κλη
 ρουσίαν, λέγει ὁ θεὸς
 65 ἰσραὴλ. καὶ ταῦτα τὰ ὀνόμα
 τα τῶν φυλῶν ἀπὸ τῆς ἀρ
 χῆς τῆς πρὸς βορρᾶν
 κατὰ τὸ μέρος τῆς κατα
 70 βάσεως ἡμερῶν ἡμερῶν

ΤΗΗ

ΤΝΘ
(548)

ΝΤΟΥ

3 μέρος
* τῆς θάλασσης

κατὰ τὸ μέρος

21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

ἐπὶ τὴν εἰσοδοῦν τῆς Ἡ
 5 μαθ ἀπὸ τῆς τοῦ Αἰνῶν
 ὀρίου Δαμασκοῦ πρὸς
 βορρᾶν κατὰ μέρος ἀπὸ
 10 τῆς Ἡμαθ, καὶ εἰσὶν ἀπὸ
 τῶν πρὸς ἀνατολὰς
 εἰς πρὸς θάλασσαν Δα
 15 Δαν, μία. καὶ ἀπὸ τῶν ὀ
 ρίων Δαν ἀπὸ τῶν πρὸς
 ἀνατολὰς εἰς τῶν πρὸς
 20 πρὸς θάλασσαν Ἀσὴρ,
 μία. καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων
 Ἀσὴρ ἀπὸ τῶν πρὸς ἀ
 25 νατολὰς εἰς τῶν πρὸς
 θάλασσαν Νεφθαλείμ,
 μία. καὶ ἀπὸ τῶν ὀρίων
 30 Νεφθαλείμ ἀπὸ τῶν
 πρὸς ἀνατολὰς εἰς
 τῶν πρὸς θάλασσαν Μα
 35 νασσῆ, μία. καὶ ἀπὸ
 τῶν ὀρίων Μανασσῆ ἀ
 πὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς
 40 εἰς τῶν πρὸς θάλασσαν
 Ἐφραΐμ, μία. καὶ ἀπὸ
 45 τῶν ὀρίων Ἐφραΐμ ἀ
 πὸ τῶν πρὸς θάλασσαν
 50 ἀνατολὰς
 55 Ρομβήν, μία. καὶ ἀπὸ τῶν
 60 ὀρίων Ρομβήν ἀπὸ
 65 τῶν πρὸς ἀνατολὰς
 70 εἰς τῶν πρὸς θάλασσαν
 75 Ἰουδα, μία. καὶ ἀπὸ τῶν

ἀνατολὰς
 ἀπὸ τῶν πρὸς
 ἀνατολὰς

10

ὀρίων τούτα ἔσονται τῶν
 πρὸς ἀνατολὰς ἕως
 35 τῶν πρὸς θαλάσσαν ἔσονται
 ἡ ἀρχὴ τοῦ ἀφορισμοῦ
 μὲντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες
 τὸ ἔντρον καὶ μήκος κα
 40 ἑξῆς μία τῶν μερίδων
 ἀπὸ τῶν πρὸς ἀνατολὰς
 ἕως τῶν πρὸς θαλάσσαν
 καὶ ἔσονται τὸ ἄξιον ἐν μέ
 σω αὐτῶν ἀρχὴ ἡ
 ἀφορισμοῦ τῶ πύριον μήκος
 45 μὲντε καὶ εἴκοσι χιλιάδες
 καὶ ἔντρον μὲντε καὶ εἴκο
 σι χιλιάδες. τὸν τῶν δὲ
 ἔσονται ἡ ἀρχὴ τῶν ἀξι
 ῶν τοῦ ἔντρον πρὸς
 50 βορρᾶν μὲντε καὶ εἴκοσι
 χιλιάδες καὶ πρὸς θα
 λασσαν ἡλάτος δὲ
 κα χιλιάδες καὶ πρὸς
 ἀνατολὰς ἡλάτος δὲ
 55 κα χιλιάδες καὶ πρὸς
 νότον μήκος κα μὲντε
 καὶ εἴκοσι χιλιάδες
 καὶ ἔσονται τὸ ἄξιωμα πύριον
 ἐν μέσω αὐτῶν τοῦ
 60 ἔντρον τοῦ ἡμισμοῦ
 ἡλοῦ Σαδοῦν κα τοῦ
 φηλάσσονον τὰς φη
 λακὰς τοῦ οἴκον οἴτι
 νες οἴκον ἐκλελυθήσαν

~ τοφός
 τὸ ἄξιον

ἐν τῇ μελανήσει

It kódexlap méretei: 295 x 220 mm;
négy oszlop, egyenként 215 x 55 mm.

Traktátus, eléggé egyöntetű írás
melynek alapján az írás hora a x m. végére
vagy a xI m. elejére tehető

It növény tartalmát azonosítással
sokáig nem sikerült. Israel törvénye való
felismerésről van szó a növényben s az egyes
törvények nevei alapján kezdtem kutatni.

* 4 két hasznos tárgyú növeget találtam:

- 1.) Jörne könyve 13-19 r. ; 2.) Josephus Fla-
vius: Antiquitates Judaeicae, l. 1. k. 80 etc.
(ed. P. t. Naber, Teubner). — Növény Mero
Ferenc tinteles m. veresett helyes nyomra,
amikor is a helyes növeget megtaláltam az
ó-testamentumban Ezekiel: 47 r. 15 v. — 48 r. 11. v.
It áll adom a két növény körötti eltéréseket.

It kódexlap növények irásbeli rajzai:

- I. Incialis a all R^o 59, 60 : Αδωυαί es
ο νομαα navaban.
- II. IIncialis A 15-met fordul elo.
- III. IIIncialis V található R^o: 23, 48, 54, es
V^o: 14, 34 - ban.
- IV. IVncialis rövidítések : R^o: 14: ορρσωωρσ ;
R^o: 16 : ορρσ ; V^o: 38 : αυατοα ; V^o: 40 :
~~V^o: 40~~
- V. Vncialis rövidítések : G : R^o: 24, 64 ; V^o: 9.
- VI. VIncialis tálygráfikus rövidítések : R^o: 24, 49, 52, 55:
2 γδ = 10 ρα γ δ ; R^o: 60 : κ σ = κ ν ρ ι ο ρ ;
V^o: 42 : κ ω = κ ν ρ ι ω ; V^o: 56 : κ ρ = κ ν ρ ι ο ν.
- VII. VIIncialis teljes alakja 12-met, rövidített alakja (s)
24-met fordul elo.

VIII. ar u subor. minus hiberna: R^o: 8: μέσω
 R^o: 48: παράγω; R^o: 48: μέσω; R^o: 49: μέσω;
 R^o: 53: παράγονο μία; R^o: 54: μέσω
 R^o: 55: φησὶ; V^o: 42: τῶ κνρίω;
 V^o: 57: μέσω.

Éltérvek a kódeklari növege és
 Érelmel 47. r. 15. v. — 48. r. 11. v. körött a
 Septuaginta it. Rahlfs*-féle levitikoni kiadásra
 alapján:

R^o: 2: Ἡ μάτ h. Rahlfs: Η θα μ.
 R^o: 2-3: Ἐξδάμμα all A wadewen;
 σεξδάμμα all B — u —
 e h. Rahlfs: Σ ε δ α δ α.
 R^o: 3: Ἀβραάμ h. B: βραβρα (vel-αμ)
 B: αβ βρα
 A⁺: ωσ βρα
 Rahlfs: Β βρα θ α.
 R^o: 4: Ἐφραίμ h. R^o: σεβραμ
 B⁺: σεβραμ
 A⁺: σεφραμ
 C: σα β α ρ ε μ
 Rahlfs: Σ ε β ρ α μ.
 R^o: 7: ἀνταὶ τοῦ Ἀνκύ h.
 A⁺: ενναυ και τον ενναυ
 Rahlfs: ἀντή τοῦ Σ κ ν κ ν
 R^o: 8: ἐν μέσω h. Rahlfs: ἐν κ ν α
 R^o: 9: και Rahlfs: hianyril, elotte pont.

* Septuaginta id est Vetus Testamentum graece
 iuxta LXX interpretes edidit Alfred Rahlfs. Vol II.
 Libri poetici et prophetici. 460-461 l. — Privilegierte
 Württembergische Bibelanstalt, Stuttgart.

R^o: 13: Ἀνναν h. Rahlfs: Α λ ν α ν
 R^o: 15-18: και βορρᾶν... .. ἄνετολῶν h.
 B⁺: hianyril
 O: * slatt
 Rahlfs elhaggyja a kóv. beoldást:
 κατά βορρᾶν και το οριον αιμαθ
 και το οριον βορρα.
 R^o: 20: Ἀβραάμ h. A⁺: ωραυ.
 B⁺: λωραυ.
 R^o: 32: καδης h. B⁺: -γ μ
 R^o: 35: μέτρον h. Rahlfs: μέρος. X
 R^o: 35-37: μέτρον etc.
 Rahlfs: τὸ μέρος νότος και
 λίγ. τοῦτο τὸ μέρος τῆς
 θαλάσσης τῆς μεγάλης ὀρίσει X
 R^o: 38: ὀρίσει h. A: διορίσει (cf. R^o: 25)
 R^o: 40: ἀντή h. Rahlfs: ἀντοῦ
 R^o: 41: ἐστι h. Rahlfs: ἐστιν
 R^o: 42: διαμεριεῖτε h.
 A⁺: δια μετρησεν
 Rahlfs: δια μερίσετε
 R^o: 44: A-ban ταῖς elott και
 R^o: 44: κατου ποῦσῶ h.
 A⁺: υποσουκ.
 Rahlfs: υπρουκ.
 R^o: 50: ἡμῶν h. B: ἡμῶν.
 R^o: 52-53: ἔσονται h. Rahlfs: γάγονται.
 R^o: 54: φησὶν h. A⁺: ἡων
 R^o: 57: προσηλάτους μετ' h.
 Rahlfs: προσηλάτους τοῦ μετ'
 R^o: 58-59: ἀντοῦ κληρ. h. X
 Rahlfs: κληρ. ἀντοῦ
 R^o: 59-60: ἄδων κὶ κνρίος h.
 Rahlfs: κνρίος θεός

RT: 63 : μέρος h. A⁺ : μετρού x

NT: 2 : Αἴναν h. A⁺ : αιναν

B : αἰτα μ
NT: 4 : κατὰ μέρος h.

A : κατὰ τὸ μέρος

NT: 4-5 : αἰτῶν ἡμῶν h.

Rahlfs : ἡμῶν αἰτῶν.

NT: 9 : Δαν h. Rahlfs : τοῦ Δαν.

NT: 9 : ἀπὸ τῶν πρὸς h. Rahlfs : τὰ πρὸς

NT: 15 : Νεφθαλεμίμ h. BA : νεφθαλεμίμ

NT: 17 : Νεφθαλεμίμ h. BA⁺ : -λεμί

NT: 17-18 : τῶν πρὸς ἀνατολῶν h. B : ἀνατολῶν

NT: 34-35 : ἕως τῶν πρὸς θαλάσσης h.

B⁺ : μεναι

A⁺ : εσταν

NT: 41 : ἕως εἰς Rahlfs : καὶ

NT: 43 : ἀρχῆς h. B⁺ : +V

NT: 46 : μεντε καὶ εἰσοσι h.

Rahlfs : εἰσοσι καὶ μεντε

NT: 47 : τῶν δὲ h. Rahlfs : δὲ διὰ τῶν

NT: 49 : εἰσοσι h. Rahlfs : εἰσοσιν

NT: 56-57 : μεντε καὶ εἰσοσι h.

Rahlfs : εἰσοσι καὶ μεντε

NT: 58 : τὸ ἐπίγραμμα h.

Rahlfs : τὸ ὄρος τῶν ἐπίων

NT: 62 : φηλασσονσιν h. Rahlfs : φηλασσιν

NT: 59 : αἰτῶν h. Rahlfs : αἰτῶν.